

Zeitschrift: Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst
Band: 11 (1921)
Heft: 50

Artikel: En alti verschüpfti Tante [Fortsetzung]
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-646694>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

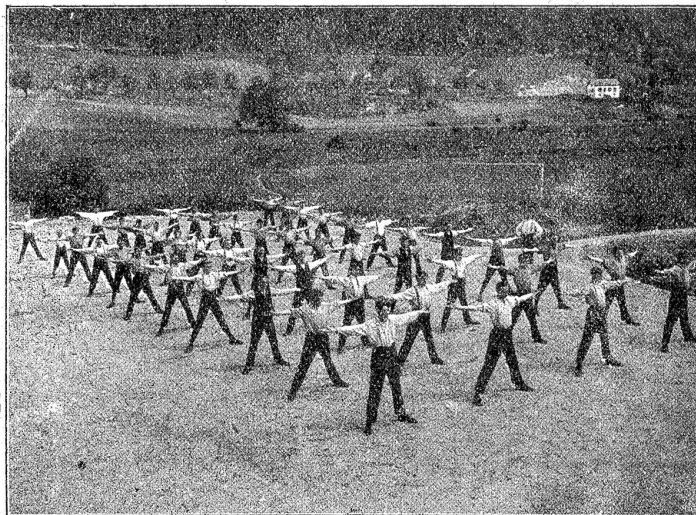
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Lehrlingsheim Oberwinterthur, Turnübung.

werden? Der Achtstundentag will und darf nicht die Ursache einer Faulenzerei, der Helfer des Kinos werden. Einen Teil der freien Zeit beansprucht die Schule. Daneben hat der junge Mensch ein Recht auf Geselligkeit und Unterhaltung. Statt sie in den Wirtshäusern und auf den Gassen suchen zu müssen, soll er sie finden können in Jugendtuben, wo er schreiben, lesen, spielen kann und wo Lichtbilde- und musikalische Vorträge gehalten werden, wo vorgelesen wird und wo ihm erfahrene Freunde raten usw. Sucht er seine Bildung zu erweitern und zu vertiefen, so soll er das tun können in Vereinigungen, wie sie die Volkshochschule und andere Bildungsinstitutionen darstellen. Aus den überfüllten, ungeheizten Wohnräumen der Armenquartiere flieht so mancher in das Spelunkenlicht, um von dort nur noch tiefer in das Elend gestochen zu werden. Volkswerkstätten müssen denen ihre Tore öffnen, die gerne ein Ge'ellen- oder Meisterstück in der Freizeit fertigen möchten, was die meisten in der Werkstatt oder Fabrik nicht tun können. Ferienwanderungen und Ferienheime unter der Leitung eines Menschenfreundes, der den Jungen ins Herz sieht, werden zur Erziehung von charakterfesten, frohmütigen Naturen viel beitragen. Körperpflege und Sport sind Teile der Fürsorge, denen bis jetzt noch zu wenig Aufmerksamkeit geschenkt wurde. Mit der Forderung nach dem Ausbau der Bibliotheken und der schon vorhandenen Ansätze der Lehrlingsfürsorge ist die lange Reihe der Aufgaben noch nicht erschöpft. Jeder kann sie selber fortsetzen. Ein Hinweis auf die Lehrlingsfürsorge der Firma Gebr. Sulzer A.-G. Winterthur zeigt uns, wie ein Großunternehmen die Wichtigkeit der geistigen und körperlichen Pflege der Lehrlinge erkannt hat und danach handelt (siehe Abbildungen). Die Fürsorge umfasst: Genaue Körperuntersuchungen; Lehrlingsheime, die zweckmäßig und „heimlich“ eingerichtet sind (Einzelschlaf-räume, Werkstoff, Lesezimmer, Speiseaal, Waschkraum, Garten, Turngerät usw.); Lehrlingsverpflegung im Geschäft; Ferienheim und Wanderhütten; industrielle Landwirtschaft; Bibliothek, Vorträge, Orchester, Kurse usw. Was diese Firma prokuriert in ihrem Betrieb durchführt, das können kleinere Unternehmen am selben Ort gemeinsam machen.

Noch eine Frage: Staatliche oder private Fürsorge? Wir brauchen beide, jede an ihrem Platz. Die private Fürsorge (Einzelpersonen, Vereine, Firmen) wird voranziehen müssen. Dieser soll die Sammlung „Pro Juventute“ zugewendet werden. Der Staat folgt dann mit der großen Organisation später. Was heute schon möglich ist, wollen wir tun. Es gilt der Jugend! Gottf. Landolf.

En alti verschüpfti Tante.

Erinnerung vo-me-ne ehemalige Brunnagäßer. 4

Z'unterscht a d'r Gäß, wo's d'r Winkel macht gäge d'Mehgergäß, schteit scho sit alter, grauer Zyt es Huus, das mit verpläärete-n-Müge griesgräämig u läbesüberdrüssig i d'Welt useluegt. Mi ghört's mängisch süßge-n-im Schtille, es mög fascht nid gwarde, bis es sini müede-n-Müge für immer chönn schließe, es jammeret a einem furt, es sig fascht nid z'erläbe, daß me's ändlich einisch uf e Friedhof ufe tragi.

Wie mängs arms Chueli, Chalbeli, Muneli u Schäfli, wie mängs schwäre-n-Dschterochs het dört scho müeke d's Läbe la u verblüete; das Bächli, das mitt's dür d's Huus düre louft, chönt öppis verzelle, was für grüüsligi Schwettene vo Bluet äs im Louf d'r Zyt het müeke schlüde-n- u dervo trage.

Wie jedes Ding uf d'r Wält si Zyt het, so isch es o däm alte Huus gange; altersschwach het es nah di nah d'r Schlotter übercho und isch under d'r schwäre-n-Arbeitslast fascht nglunke, die chlyne Ruum si-n-ihm wägem immer größere Zuedrang z'äng worde, bis ihm du ändlich d's erschte neue Schlachthaus a d'r Angihalde Erlösung bracht het.

Was däm alte Huus nid alles nahgredt wird. D'r Geburtschyn soll's verlore ha, aber das weis me. daß es lut d'r Chronik scho im Jahr 1390 gläbt het. Bi d'r Taufi het's nid grad e schöne Name-n-übercho, si hei-n-ihm nume d's Schint huus" gleit.

Aber jitz chunnt no d's Schönschte. Gwüß isch jedem Shtadtbarner das Gschichtli vom Schaaltier bekannt. Im vorletschte Jahrhundert soll nämlich e Mehger dört unde es Chalb läbändig gschunte ha. D'r Tüfel heig ihm du gur Schtraf für si bösi Tat lei Rueh gla. I d'r heilige Zyt chöm de dä Mehger i Form vo me ne Schaaltier als Geischt ume, flüg a d'r Brunnagß und Umräbung uf und ab u mach e Lärm u-n-es fürchterlichs Ghüül, daß Gott erbarm. So sig vor öppe füßig Jahre a d'r undere Brunnagß Eine, dä i d'r heilige Nacht es grüüslichs G'schöhn u G'schnuff ghört heigi. uf'schtande u zum Lüfterli use aluegt. Aber „huß Röösi!“ dä sig schün adho. Z'erächt sig e ganz warme Luft cho z'wänhe, nachhär sig ihm du e G'stalt erschiene, er heig sir Läbtig nüt so gleh. Es heig ne da afe schüttle, sig vor Chlupf fascht ohnmächtig worde u ne gschwulne Chopf übercho. Dä guet Ma wott du gschwind wieder zrück i d'Schtube, aber üha Bänz! d'r Chopf sig du nümme d'ür d's Lüfterli zrück gange, so gschwulle sig er gsi. Wär gwunderig isch, soll nume ga luege, er schtreedt d'r Chopf no jitz ufe.

Nid weniger saagernich isch o d'r alt Shtettbrunne, tief unde i däm Loch gäge d'Schüttli hinder em alte Schlachthaus, vo däm d'Brunnagß ihre Name het. Urkundlich wird er scho im Jahr 1393 erwähnt u mues also dämach z'schließe, üheruus alt si. Sis Wasser het linerant als eis vo de belächte Trinkwasser auf'e. bis du i de siebziger Jahre vom letschte Jahrhundert einisch e Ratt us d'r große Brunneröhre-n-use gsch'offe-n-isch. Ob's d'm Muetwille vo böse Buehe isch zuez'schrybe gsi, oder ob wirklich so-n-es Tier i d'Brunneleitung het chörne schlüffe, isch nie usfindig smacht worde. Item — d's Sanitätskommission het du uf das abe d'Röhre bis uf e Grund vom Trog la leite, so daß du das herrliche Wasser vo da ne wägg nume no als Wäsch- und Schwänzwasser het chörne benuht wärde.

Bekanntlich isch üfi Wasserleitung im Jahr 1870 vo Gasel här i d'Stadt ine gleitet worde. Vorhär si d'Lüt vo d'r Brunnagß u benachbarte Gasse uf e Shtettbrunne-n-agwiese gsi, we si hei well'e grozi Wäsch mache. Bis späät i d'Nacht yne isch es mängisch gange, bis si mit d'r Wäsch si fertig worde, es isch dahär nid z'verwundere, we vo

abergläubische Lüt allerhand unghüürigi Gschichte über das fischtere-n-einsame Loch entstande si, daß Vielne d'r Glucke dörte aße ga z'wäschte vergange-n-isch.

Die prächtigi Ussicht vo d'r Nordseite-n-uus uf en Altbärg u Schänzli einerseits, u die liebe Sonne gäge d'Gasseite-n-andersits, mag viellischt d'r Grund si, daß a d'r Brunngeß vo jehär e schtrammi, währschaffti Bürger-schaft gwohnt het.

Wär würd gloube, daß a der eifache, schlichte Gaß einisch eine vo de gröschte, politishe Staatsmänner es Fürschprächerbüro het ufta. Das isch üse Jakob Schtämpfli, d'r nachmalig Bundesrat gsi, dä, nachdäm er im Jahr 1844 d's Exame als bärnische Fürschprächer mit Usszeichnung beschande, gh druf a d'r Brunngeß si ersichti Praxis usgüebt het. D'Brunngeß het z'älbiß kei Ahnung gha, was für ne lüchendi Perle i ihrne Muure sitzt, die ihre Glanz, ihres beschte Chönne u Wüsse het la schtrahle zum Wohl vo sim geliebte Volk und vom ganze Vaterland.

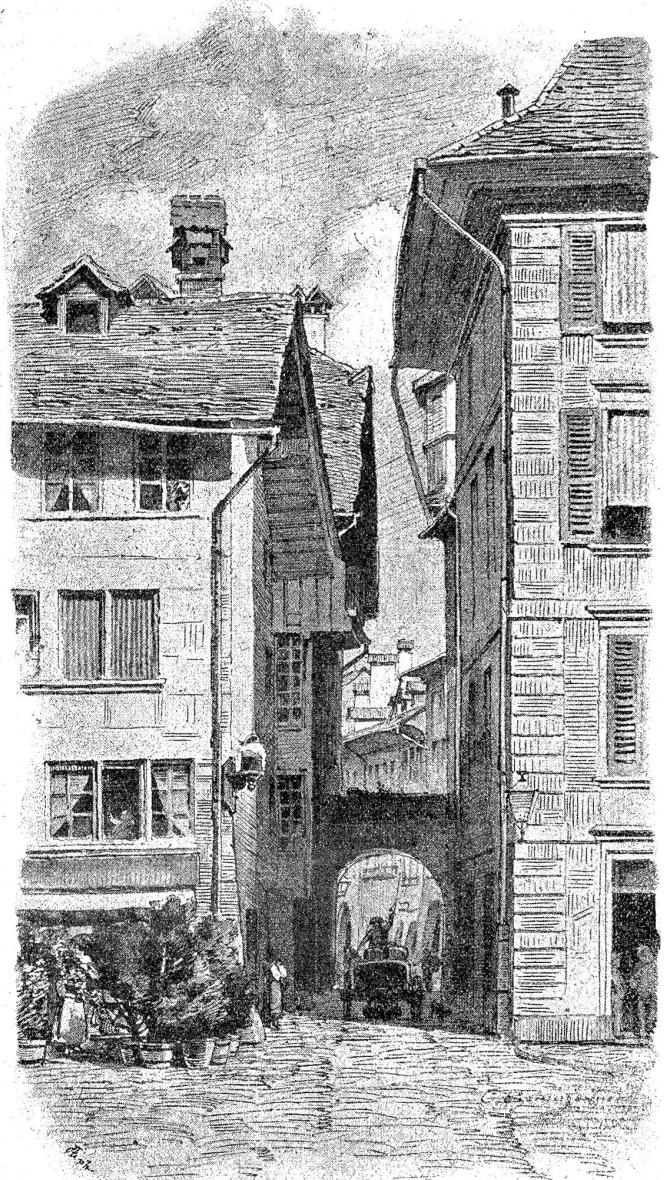
Us mir Jugebzit, die-n-i i de lachzger u siebzeger Jahre a d'r Brunngeß zuebracht ha, si mir no folgendi waderi Handwärks- u Gschäftslüt, Lehrer, Beamti, Künstler und Gehrte i gueter Erinnerung, die 's verdienet, dag me ne hie o nes Ehränzli winde.

I mache g'oberst a d'r Gaß d'r Anfang u nenne-n-i erscher Linie:

1. d' Bettwarehandlung vo de Schwöschtere Bieri unde-här d'm Chüechenstücher;
2. d'r Zuderbed Schürer am obere Laube-n-End, wo du spätere a d'r Bundesgaß e große Lase het ufta;
3. d'r Chemifäger Blünier a d'r obere u d'r Lang u d'r Büger a d'r undere Gaß; (nid weniger als drei; es rüehrt wahrschynlich dahär, wili's fruecher a d'r Gaß viel brönnit het u me du vo da-n-e wägg geng flüßig het la ruecke.)
4. d'r Privatlehrer Brugger, d'r Notar Schtauffer u d'r Gwärbhallerwaller Däge, alli im Nr. 36 unde-här d'r Realschuel;
5. d'r Chüchmeyer Muurhofer im Nr. 35 und im glnche Huus d'r Buggelischrener, Siegerisch a d'r Rydeg;
6. d'r Schrynermeister Bob im Nr. 34, d'r Bumun i g'oberst am Grabeschütz u d'r Egli a d'r Schüttli hinde g'underscht am Grabeschütz;
7. d'r burgerlich Forstschafferverwaller Studer im Nr. 33 und im Plämpied d'r chyn Zurbrügg, Schueh-machermeister;
8. d'r Schlossermeister Schänf im Nr. 32 u nach sim Tod d'r Furrer Vater;
9. d'r läng Prelaz, eidg. Beamte, d'r Spänglermeister Rißling u d'r Läderhändler Buehler im Nr. 29;
10. die beide Spänglermeister Angel im Nr. 28 a d'r Schüttli u d'r Michel mitt's uf d'r Schattig;
11. die beide Chüner Spacher im Nr. 26 u d'r Wüetherich im Nr. 19;
12. d'r Dröschgeler Rohrbach bim Brunne;
13. d'r Schnydermeister Läng, wo 46 Jahr im Schpy-herhuus gwohnt het;
14. d'r Goldschmid Herzig, Waagmeister im Nr. 25;
15. d's Cherze- u Seifegschäft Stängel im Nr. 24;
16. d'r Chüfermeister Wässer u d'r Chüttlemehger Guet, beide unde-här d'r Zimmermannia;
17. die beide Holzhauer Wolf im Nr. 16 u d'r Roth im Nr. 21, die me scho am Morge-n-am zwöi het g'höre saage-u-schpalte;
18. d'Familie Schmalz i d'r Zimmermannia u d'r Gott-fried Wäber, Nachfolger;
19. d'r Uhremacher Lüdi im Nr. 6/7 u d'r Maler-meister Blüß im Nr. 2 u so wyter, u so wyter.

Im Huus Nr. 30/31, wo-n-i gebore bi, hei mer d's Glück und d'Ehr gha, drei große Künstler vo Gottesgnade g'besitzet, nämlich:

d'r erscht isch d'r wynt und breit berühmte Schmät-ter-maler J. Bärner gsi, es chly's Mannli mit e me Buggeli, breitrandige Suet u große Künstlerlode; dä het's



Das „Statthaltergäßli“.

(Klischee aus „Bern, Vergangenheit und Gegenwart“, Verlag Raiser & Cie., Bern.)

verschtande, Schmätterlinge z'male vo wunderbarer Wür-tung, daß me hätt chönne gloube, si läbte, so het er sich us-fernt i de Farbe u fruecher, läbändiger Darstellung;

d'r zwöit wär d'r Klaviermacher Vogt, däm sini be-rühmte u beliebte-n-Instrument i vielne Bärnerfamilie, ja sogar im Ußland si agschafft worde; zuedäm isch er wynt über d'Schwyzgränze-n-uus als tüchtige Meister d'r Kunstschrynerie bekannt gsi; nid vergäbe-n-isch är nach em dütsch-französische Chrieg vom dütsche Chaiser Wilhelm d'r Erscht mit d'r Ufführung vo ne re prachtvoll künst-lerische-n-Arbeit betrouet worde, die-n-ihm alli Ehr gseit het;

d'r dritt isch d'r Dräxlermeister Munz gsi, abefalls e Meister i sim Fach, wie nid grad eine. Si Schpezia-ität isch d's Uffertige vo ganz schwierige, feine Bläckforme-Mo-däll gsi, die-n-är konfurränzlos glieffret het u nid bruche-n-Angst g'ha, daß ihm's eine nachemacht.

Nähezuhe im Nr. 29 hei mer i de säch ger Jahre zwee grobi Gelehrti gha, die beide Profässer Herrre, Vater und Sohn; d'r Vater, d'r bekannti Insiprofässer u. d'r Sohn, Profässer der Gynäkologie a d'r alten-Entbindungsanstalt. (Fortsetzung folgt)

Triumph des Handels?

Frankreich, England, Japan und die Union haben einen Vertrag abgeschlossen, der seinem wesentlichen Inhalte nach bezweckt: Gegenseitige Garantie der Beziehungen aller beteiligten Staaten im Bereich des pazifischen Ozeans, und anschließend daran die Anerkennung der schiedsrichterlichen Gewalt aller Vier beim Ausbruch eines Konfliktes zwischen zwei der Partner; der zweite Teil des Abkommens sieht die gegenseitige Unterstützung vor, falls eine anderweitige Macht einen der Vier angreifen sollte. Der Vertrag gilt für zehn Jahre; die britisch-japanische Allianz erlischt. Die Erneuerung der Vierer-Allianz wird als automatisch angenommen, wenn nicht vor Ablauf des neunten Jahres Kündigung erfolgt.

Amerika hat seinen Triumph, Frankreich hat sich vor seinen Wagen spannen lassen, Japan sind die Zügel angelegt, Großbritannien hat die Wage seiner Sympathien auf der amerikanischen Seite schwerer gefunden, und wenn man den Optimisten glauben kann, so wird in die künftige Politik der wichtigsten Großmächte endlich eine feste Richtung kommen müssen.

Das große Abkommen, welches einen Weltbund politischer Mächte von nie vorher gesehenen Dimensionen schafft, ist aber nicht in erster Linie ein Werk der Diplomaten, sondern der Welthandelsinteressen, die sich nicht länger mit der Bedrohung der Geschäfte durch die Quecksilber einer benachteiligten Nation zufrieden gab und nun der Meinung lebt, mit dem Versprechen Japans, sich an die ihm gewährten Richtlinien zu halten, sei nun auch die innere Sicherheit für das Gedeihen der Produktion und des Austausches gegeben. Zwerflos wird eine Stabilisierung einsetzen, die Frage ist nur, ob auch in allen beteiligten Staaten.

Die Benachteiligten sind Japan und der Fünfte, nicht Gefragte: China. Man hat die Chinesen auf direkte Verhandlungen mit Japan verwiesen. Sie sollen selber schauen, wie sie die ostchinesischen Bahnen aus der Hand ihrer Bedränger loskriegten. Ueberhaupt hat keine Macht auf ihre territorialen Rechte im Reiche der Mitte verzichtet. Auf Kosten dieser Unterlassungsfünde ist das Viere-Abkommen zustande gekommen, hat der Handel sich Ruhe verschafft, ist Japan am weitem Vordringen verhindert worden. Aber Japan, dem man die Barrieren heruntergelassen hat, um es politisch mit China zu beschäftigen, wird einen schweren Stand haben gegen die Konkurrenz der Industrie seiner Verbündeten aufzukommen. Darum ist dieser Vertrag im Innersten krank. Er will politische Grundlagen für den Handel schaffen und geht gerade den politischen Problemen, welche in ihrer Lösung Vorbedingung für das Gedeihen des gesellten Partners sind, aus dem Wege. Und diese Probleme wären: Sanierung der chinesischen Verhältnisse, namentlich seiner Schuldenabhängigkeit vom Kapital der Großstaaten, ferner die Regelung der japanischen Auswandererrechte und seiner Absatzgebiete.

Die Folgen der inneren Fäulnis im Vierbund wird man nicht ohne weiteres erfahren. Es können Jahre vergehen, bevor die ungeligen Wirkungen der japanischen Abschnürung in ihrer Rückwirkung auf die politischen Ereignisse Asiens die Beteiligten aus ihren schönen Phantasien aufschrecken. Man hat China seiner Zerkürzung anheimgegeben, hat den Nährboden eines chinesischen Bolschewismus gut vorbereitet, hat auch der japanischen Radikalisierung Tür und Tor geöffnet, hat den gelben Söhnen vor allem gezeigt, daß sie die Weißen sich gegenüber als solidarische Macht in Kauf nehmen müssen und im Grunde aufeinander angewiesen sind. Zudem zwingt das effektive Rüstungsverbot die Unterdrückten zu einer andern politischen Kampfmethode.

zur Revolutionierung des Gegners. Indiens ungeheure Massen sind heute Stoff, den die Moskauer in Brand zu setzen suchen. Die angelsächsische Handelswelt merkt nicht, wie sehr dem heute noch feudalen Japan bei rasch fortschreitender Industrialisierung und parallel gehender Klassenzersetzung mit möglicher Umwälzung die heutige Methode Moskaus passen wird.

Nun gut, vorläufig wird versucht werden, mit dem desorganisierten China Handel zu treiben so gut als es geht. Und vielleicht wirken andere Mächte auf die Politik ein, ehe es zu spät wird, und zeigen die Wege der Notwendigkeit. Schon ist man im Begriffe, sich den „bolschewistischen Kontinent“ im Westen anzusehen und sich selbst zu helfen, indem man ihm hilft. Was zu tun wäre, hat Lloyd George in den letzten Tagen verlauten lassen. Er wird mit Briand zusammen kommen, um in erster Linie die englische Wandlung in der deutschen Politik anzuzeigen und wenn möglich Frankreich zu zwingen, eben diese Wandlung anzunehmen. England ist bereit, Deutschland ein Moratorium zu gewähren. Es ist bereit, an Stelle von Goldzahlungen Warenlieferungen zu erhalten. Es ist zum dritten bereit, den Deutschen mit einer Anleihe auszuhelfen. Solchen Umschwung haben die Unterhandlungen Rathenaus bewirkt. Die Revision von Versailles kommt in unaufhaltsamer Raschheit heran. Die „privaten“ Abmachungen Stinnes ebnen den Boden für die „staatlichen“ Geschäfte. Was die von Stinnes interessierten Kreise über den britischen Premier vermochten, ist durchaus unkontrollierbar, ebenso, welche Versprechungen der deutsche Walliandär den Briten gemacht hat, um sie auf seine Pläne einspringen zu machen. Deutsche Budgetreform?

Aber das deutsche „Geschäft“ ist nur Vorarbeit. Die Presse will nicht still werden von Gerüchten über britisch-deutsche Kooperationen in Rußland, in Verbindung mit der bolschewistischen Staatsgewalt. In Paris ist man in einem Grade nervös geworden, wie seit Spaa nicht mehr. Darüber kann keine Rede Briands in der Kammer hinwegtäuschen. Die Pariser Zeitungen schmähden den Alliierten, der seine Beute im Krieg geholt, das erste deutsche Gold, die deutschen Naturalentschädigungen, die Kolonien, und sich nun zurückziehen wolle. Aber mit Hohn konstatiert die Presse auch, wie sich England selber schade, indem es die Währungen seiner Nachbarn und Freunde ruiniere und die Folgen in der Form seiner Arbeitslosigkeit bezahle: Sieben Millionen Menschen leiden. Es ist von höchstem Interesse, diese Polemik zu verfolgen, streift sie doch die Wahrheit um ein Haar und scheint sie doch dem Sonnenlichte gleich, das kurz vor seinem Durchbruch schon im Nebel schimmert. Will nun die Presse konsequent sein, so muß sie Frankreich mit denselben Argumenten angreifen, muß einsehen, aus welchen Ursachen die deutsche Währung fiel und gleichzeitig Frankreichs Arbeitslosigkeit verurteilte.

Aber sie müßte noch weiter gehen. Sie müßte zeigen, wie Stinnes und Lloyd George bei ihrem beginnenden russischen Geschäft den Plan gleich mit den ewig wiederholten Fehlern kreuzen. Sie machen, mindestens die Diplomaten tun es, die Anerkennung der Sowjetmacht von der Zahlung, mindestens dem Zahlungsverprechen Lenins in bezug auf die zaristischen Schulden abhängig, während doch jeder Kredit à fonds perdu für die Alliierten gewinnbringender ist als die höchste Schuldverschreibung der Valutaschwachen ohne Kaufkraft.

Großbritannien hat seinen Frieden mit Sinnfein geschlossen; Ulster wird sich dem neuen Dominion anschließen und den unendlich langen Kampf beenden, der zwischen ihm, dem Herrschenden und den Iren bestanden hat. Sollen die Aktionen, welche der Vierbund im Pazifik und England-Stinnes im Westen planen, um den gährenden asiatischen Kontinent zu beruhigen, so müssen die gleichen realen Garantien geboten werden, die das irische Chaos beendet haben. Allein — ist man dazu bereit?